

# ゆったりと

Unhurriedly

自然と親しむ  
いなべの旅

Commune with nature in INABE

## Aogawakyou valley Camping park

# キャンプ



**青川峡キャンプパーク** 北勢町 MAP **H-4**  
Aogawa-kyou valley camping park 位置

充実した設備で自然を満喫!!ファミリーに最適なキャンプ場。  
オートキャンプ、コテージ、バーベキューなど、スタイルにあわせて選べます。

Appreciate nature in a well-equipped facility!! It's a camping park perfect for families.  
Choose from a trailer site to a cottage and barbecue according to the style you desire.

TEL 0594-72-8300  
<http://www.aogawa.jp/>



**青川峡キャンプパーク**  
Aogawakyo Camping Park

### 青く見える石の間を流れる清流、青川峡

Aogawakyo Valley. Its limpid stream flows between rocks which appear blue.



青川峡は鈴鹿三景の一つで、その名のとおり青く見える石の間を清流が流れていく美しい峡谷。岩場では時にニホンカモシカに出逢えることもあります。

Aogawakyo Valley is one of the three most scenic spots in Suzuka. True to its name, it is a beautiful gorge with a limpid stream that flows between rocks which appear blue. You may come upon a Japanese serow on its rocky stretch.



ログハウス  
Log Cabins

コテージ  
Cottages



オープンサイト  
Open field



水あそび  
Play with water



個別空間  
Individual space



ファミリー大型車対応  
Full-sized family cars are welcome



ソロキャンプ  
Solo camping



# ゆつたりと Unhurriedly

自然と親しむ  
いなべの旅

Commune with nature in INABE

# 絶景

Superb views



## 宇賀溪 大安町

Ugakei Valley

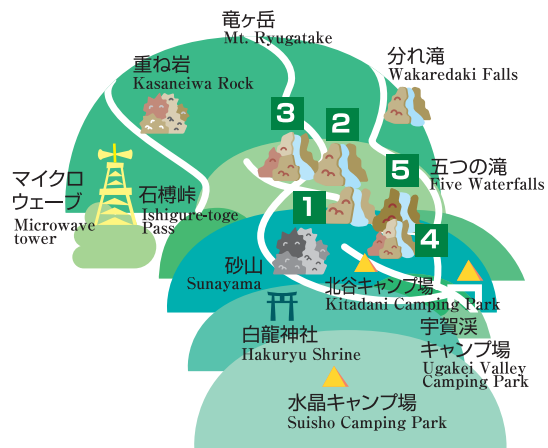
MAP 位置 1-3

鈴鹿山脈唯一の滝めぐりができる宇賀溪は登山、キャンプ、紅葉と四季を通じて見所いっぱい。自然が造り出した渓谷美は必見の価値ありです。

Ugakei Valley, which affords the only waterfall tour on the Suzuka Range, is packed full of things to do and see through all seasons including camping and viewing of maple leaves. The beauty of the gorges created by nature is must-see.

**砂山** 露出した花崗岩が風化してできた奇岩で、自然の芸術美を観賞できます。Sunayama 展望もすばらしく、晴れた日には眼下に伊勢湾も眺望できます。

On the oddly shaped rock created by the weathering of granite, you can appreciate the beauty of nature's art. The view from the rock is also great and on a clear day you can see Ise Bay below.

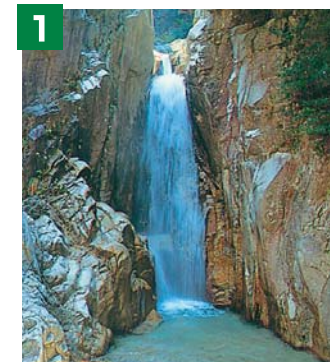


## 五つの滝 Five Waterfalls

MAP 位置 1-3

宇賀溪谷には大小さまざまな5つの滝が点在し、それぞれ長尾滝、五階滝、燕滝、御所滝、魚止滝と名付けられている。

Ugakei Valley is dotted with five waterfalls of various sizes, which are named Nagao-taki Falls, Gokai-taki Falls, Tsubame-taki Falls, Goshō-daki Falls and Uodome-daki Falls.



燕(つばめ)滝 落差10m  
Tsubame-taki Falls 10 meter drop



五階滝 Gokai-taki Falls 落差25m  
25 meter drop



御所滝 Goshō-daki Falls 落差13m  
13 meter drop



長尾滝 Nagao-taki Falls 落差30m  
30 meter drop



魚止滝 Uodome-daki Falls 落差8m  
8 meter drop

## 竜ヶ岳 Mt. Ryugatake

MAP 位置 H-2

非常にスマートな姿をした山で、山頂一帯は平原が広がり、熊笹が多く見られる。秋はススキがとても美しく眺望がすばらしい。

A very aesthetic-looking mountain with a level plain on its summit where you will find many Nagasa bamboos. In the fall, the Japanese silver grass is beautiful and the views are amazing.



## 宇賀溪キャンプ場 Ugakei Valley Camping Park

MAP 位置 1-3

渓谷に吹く風、川のせせらぎ。自然を満喫できます。Wind blowing through the gorge and the babbling of the brook... Savor nature to the full. TEL 0594(78)3737



## 1年を通して自然を学ぶ「藤原岳自然科学館」

Study nature throughout the year at the Mt. Fujiwaradake Natural Science Museum.

MAP 位置 E-4

藤原岳を中心とした自然探究の基地。1年を通して自然科学の教室が開催されています。The site for nature research based on Mt. Fujiwaradake. It offers classes on natural science throughout the year. TEL 0594(46)8488

## 屋根のない学校 Yanenonai gakkou School

MAP 位置 E-3

山の中の、自然あふれる静かな施設です。バツの原っぱ、とんぼの池、メダカの池などがあり、虫や自然観察のできる施設です。In a quiet institution overflowing naturally in a mountain, there are an open field, the dragonfly which there is of a grasshopper or the pond where killifish is, and it is possible for nature observation.





ゆつたりと  
Unhurriedly  
自然と親しむ  
いなべの旅  
Commune with nature in INABE

藤原岳 藤原町  
Mt. Fujiwaradake Fujiwara-cho

MAP 位置 E-2

鈴鹿国立公園の一つ藤原岳は全国的に有名です。地質学的には石灰岩地帯特有のドリーネが点在するカルスト地形です。また、全国でも屈指の「花の山」として年中多くの登山客が訪れます。

One of Suzuka National Parks, Mt. Fujiwaradake is famous throughout Japan. Geologically, it is a karst mountain dotted with dolines unique to a coalfield. It is also visited by many hikers throughout the year as one of Japan's best "mountains of flowers."

登山客が絶えない全国屈指の「花の山」  
One of Japan's best "mountains of flowers" visited by an endless line of hikers.



2月:セツブンソウ February: Eranthis pinnatifida  
3月:フクジュソウ March: Adonis amurensis  
4月:イワウチワ April: Shortia  
5月:カタクリ May: Japanese dog's tooth violet



5月:ニリンソウ May: Anemone-flaccida  
6月:ササユリ June: Lilium japonicum  
8月:コオニユリ August: Lilium maximowiczii  
9月:リンドウ September: Gentian



古田遊歩道 藤原町  
Furuta Trail Fujiwara-cho

MAP 位置 B-3

古田遊歩道は三重県と岐阜県の県境近く、国道365号から少し南に入ったところに。自然の恵みを心ゆくまで満喫でき、心も体もリフレッシュします。

Furuta Trail is situated south of the National Highway 365 near the border of Mie and Gifu prefectures. You can savor the blessings of nature to your heart's content and refresh your mind and body.



エコ福祉広場 パークゴルフ場 藤原町  
Eco-Welfare Green, Park Golf Course Fujiwara-cho

MAP 位置 B-5

18haのエコ福祉広場にはパークゴルフ場(36ホール)、四季折々の花広場、約5000本が咲き乱れるボタン園、また、菖蒲園と1年中見どころいっぱいです。

The 18-hectare Eco-Welfare Green is packed full of year-round features including the Park Golf Course (36 holes), a plaza with seasonal flowers, a peony garden with 5,000 full-bloom peonies and an iris garden.

TEL 0594-46-8377



ぼたん園 Peony garden

MAP 位置 B-5



梅林公園 Bairin park

MAP 位置 B-5

38haの梅林公園には実梅中心とした広大な梅林、ブルーベリー園があり、3月の梅まつり、6月の梅の実もぎとり体験と、楽しさ盛りだくさんです。

The 38-hectare Bairin Park has an expansive plum grove with edible plums and a blueberry farm, offering lots of fun with the Plum Festival in March and Plum-picking in June.

梅林公園のキャラクター  
うめぼーや  
Bairin Park's mascot  
-Umeboya



クラブハウス Clubhouse

MAP 位置 B-5

農業公園

Nogyo Park





# 大泉駅周辺

Area of Oizumi Station



大泉駅に併設の農産物直売所「うりぼう」  
The produce shop "Uribo" attached to Oizumi Station



農産物直売所 **うりぼう** 員弁町  
Produce shop Uribo Inabe-cho MAP 位置 J-9

「うりぼう」はイノシの子供。その名のごとく、うりぼうの剥製もあります。ここでは、朝取りの新鮮な野菜が多種多様に直販されます。生産者・栽培履歴がわかる安全・安心な野菜をはじめ、花・米・お惣菜などいっぱい。いなべの特産品を使ったオリジナル食品やお酒もあります。また、パンコーナー・手芸コーナーなど、体験教室も催しています。

TEL 0594-74-5826 <http://www.net-uribou.com>  
am8:00~pm5:00 火曜日定休

"Uribo" means boar cub. As its name suggests, there is a stuffed boar in the stand. A wide variety of freshly picked vegetables are directly sold here. There are a lot of flowers, rice and prepared foods as well as safe vegetables with clear labeling of their producers and farming record. There are also original foods made from Inabe's local specialties and Sake. It offers hands-on classes in its bread corner and handicraft corner.

TEL 0594-74-5826  
<http://www.net-uribou.com>  
am8:00~pm5:00  
Closed on Tuesday.



オリジナル特産品 Original specialty goods  
手づくり手芸品 Handicrafts  
体験教室 Hands-on classes

## その他直売所 Other produce shops



# ふらりと北勢線に乗って

## いなべの旅

In a rambling fashion  
Tour Inabe  
on the Hokusei Line

西桑名駅から出発する三岐鉄道北勢線。  
ゆっくりと揺られる小さな旅。  
8つの駅を過ぎ、大泉駅からはいなべ市・・・。  
ふらりと乗って、ふらりと降りても、  
新鮮な発見がきっとあります。

The Hokusei Line departs from Nishikuwana Station.  
Take a short journey on a nice and easy train.  
Pass eight stations and enter INABE CITY from Oizumi Station.  
Hop on and off the train in a rambling fashion.  
You are sure to discover something new.



# 楚原駅周辺

Area of Sohara Station



北勢線楚原駅で途中下車して少し歩いてみましょう。  
上笠田工業団地方面に向かうと小さな看板が・・・。  
「刻限日影石」は平和を願う三重県指定文化財。  
シンボルタワーが目印の広大な「いなべ公園」。  
展望台からの眺めは360°壮大なパノラマです。

Get off at Sohara Station on the Hokusei Line and go for a little stroll. You'll see a small signboard when you face towards the Kamikasada Industrial Development area. Kokugen Hikageishi Sundial is Mie's historical monument for peace. A symbolic tower marks the expansive Inabe Park. The views from the observation deck afford a majestic 360-degree panorama.

こくげんひかげいし  
三重県指定文化財 刻限日影石 員弁町  
Mie's historical monument Kokugen Hikageishi Sundial Inabe-cho

MAP 位置 H-8 ※地図11頁参照

日時計の一種であるこの碑の時刻をもとに水争いを解決し、笠田大溜の水は公平に分配されるようになったと言われており、平和のシンボルとされています。



Conflicts over water were resolved by the time indicated by this monument, which is a type of sundial. Legend goes that the water of Kasada Otame was justly distributed and the monument is now a symbol of peace.

# ふらりと

北勢線に乗って  
いなべの旅  
In a rambling fashion  
Tour Inabe  
on the Hokusei Line



Admire the view



シンボルタワー Symbolic Tower



いなべ公園管理棟 Inabe Park Administration Building

いなべ公園 員弁町 MAP 位置 H-9 ※地図11頁参照  
Inabe Park Inabe-cho

員弁大池のほとりにある自然に開かれたいなべ公園には、5つの広場や3つの橋、遊歩道や噴水などがあり、家族連れなど大勢の人達で賑わいます。また、シンボルタワーから見る景色は絶景です。

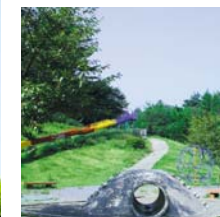
TEL 0594-74-5476 [管理棟] TEL 0594-74-5814 [員弁庁舎 まちづくり課]  
4月～9月/am9:00～pm6:00 10月～3月/am9:00～pm5:00  
月曜日休園(祭日・祝日は開園)(12月31日～1月3日休園)



展望広場 Vista



平和の鐘 Bell of Peace



遊歩道 Trail



トリム広場 Trim Playground



アスレチック広場 Athletic Playground

Inabe Park at the edge of Inabe Oike Pond has open spaces, three bridges, trails and fountains and is visited by many people including families. The views from the symbolic tower are magnificent.

Tel: 0594-74-5478 (Admin. office) Tel: 0594-74-5814 (Inabe City Office, City Development Division)  
April-September / 09:00-18:00, October-March / 09:00-17:00  
Closed on Monday (Open on public and national holidays) (Closed from Dec 31-Jan 3)







北勢線に乗って  
いなべの旅  
In a rambling fashion  
Tour Inabe  
on the Hokusei Line

# 阿下喜駅周辺

Area of Ageki Station



麻生田駅を過ぎると終点の阿下喜駅です。

さあ、きれいな空気をいっぱい吸って散歩を・・・。

5分ほど歩くと「員弁川散歩道」があり、サイクリングにも最適です。

少し足を延ばすと、あじさいで有名な「万葉の里公園」。

また野鳥や林間を本格的に散歩したいなら「東海自然歩道」へ。

大自然に触れる小さな旅はどうでしょう。

Ageki Station is the final destination after Ouda Station.  
Let's take a stroll breathing in lots of clean air.  
In five minutes you'll find the Inabe River Trail, perfect for cycling.  
A little further on, you'll find Manyo no Sato Park, famous for its hydrangeas.  
If you seriously want to explore wild birds and woodlands, go to Tokai Nature Trail.  
We suggest you take this short journey to commune with nature.

## 万葉の里公園

北勢町 Hokusei-cho

MAP 位置 F-7

万葉集に詠まれた約4500首のうち、約1500首には植物を愛した万葉人のロマンが綴られ、人々の共感を得ています。そうした、先人たちの愛でた、万葉の植物を約180種集め原歌を添えて紹介したのが「万葉の里公園」です。そこかしこに咲く草花を眺めながら歩く道があり、春夏秋冬それぞれに、詩情あふれる安らぎが漂っています。

About 1,500 verses out of 4,500 contained in Manyoshu (Collection of Myriad Leaves) depict the romance of the poets who loved plant life, and find an echo in people's hearts. Manyo no Sato Park profiles about 180 species of plants in Manyoshu loved by our forefathers with the original verse attached to each one. There are trails you can walk through while viewing the flowers that are blooming everywhere and you'll find peace filled with poetic sentiment in every season.



歩  
く  
Walk



あじさいまつり (6月)  
Hydrangea Festival (June)

MAP 位置 G-6



## 員弁川散歩道

北勢町 Hokusei-cho

Inabe River Trail

員弁川橋から天王橋まで、員弁川右岸堤防を利用した全長2.2kmの散歩道です。コースは緑色に塗装され、サイクリングにも利用できます。さくら・アジサイ・コスモスなどの草花が咲く頃、清流をながめながらの散歩は心をごませてください。

The 2.2km long trail on the right bank of the Inabe River stretches from Inabegawa Bridge to Tenno Bridge.  
The trail is painted green and can be used for cycling.  
A walk during the seasons for cherry, hydrangea and cosmos while viewing the limpid stream will comfort you.

員弁川散歩道  
Inabe River Trail

員弁川橋  
Inabegawa Bridge  
▼  
天王橋  
Tenno Bridge  
2.2km



員弁川の鮎釣り  
Ayu finishing in Inabe River



- 南濃町 Nanno-cho 115分 6.5km 130分
- 東林寺 Torinji Temple 165分 9.5km 155分
- 聖宝寺 Shoboji Temple 25分 1.2km 30分
- 西藤原 Nishi Fujiwara 125分 8.1km 125分
- 黄金橋 Kogane Bridge 50分 3.7km 52分
- 石部神社 Ishibe Shrine 47分 2.2km 45分
- 水晶キャンプ場 Suisho Camping Park 40分 1.1km 25分
- 菰野町 Komonocho



## 東海自然歩道

Tokai Nature Trail

いなべ市を通る区間は、およそ32.3km。緑深き樹林と谷川を眺め、野鳥のさえずりを聞きながら山道を行く林間コースです。

The trail, which goes through INABE City, is approximately 32.3km. It is a woodland trail down a mountain and you can walk while viewing the lushly green trees and mountain stream and listening to the songs of wild birds.





北勢線に乗って  
いなべの旅  
In a rambling fashion  
Tour Inabe  
on the Hokusei Line

# 阿下喜駅周辺

Area of Ageki Station

阿下喜駅から徒歩3分で行ける手軽な健康増進ステージが、  
阿下喜温泉「あじさいの里」です。

かけ流しの温泉と露天風呂が手軽な料金でご利用できます。

また、いなべ特産のおみやげコーナーもあります。

それぞれの旅のそれぞれの目的にご利用ください。

Ajisai no Sato, Ageki Spa is a convenient physical fitness venue,  
which can be reached on foot in three minutes from Ageki Station.  
You can use its gushing spring baths and outdoor baths at an affordable rate.  
There is also a souvenir corner selling Inabe's local specialties.  
Use it to suit your travel plan and purpose.



Ageki Spa Ajisai no Sato



く  
つ  
ろ  
ぐ  
Unwind

健康増進施設 阿下喜温泉

## あじさいの里

北勢町 Hokusei-cho

MAP 位置 G-6

Physical fitness center  
Ageki Spa Ajisai no Sato

阿下喜温泉「あじさいの里」は、「みなさんの元気」をテーマに生活習慣病予防等の健康増進を実現するためのステージです。  
元気にスポーツをしたり、温泉で身体の疲れをほぐしたり、友人と楽しい食事をしたり、気分のリフレッシュにご利用できます。  
くつろぎながら、あなたの健康づくりにお役立てください。

TEL0594-82-1126

■営業時間/am 11:00~pm9:00(最終受付pm8:30) ■休業日/毎週木曜日(祝日の場合は翌平日)・年末年始  
■無料駐車場完備 ■温泉利用料金●一般(小学生以上)/400円 小学生未満/無料

●かけ流し方式内風呂(全身浴)/4槽●露天風呂(岩風呂・桧風呂)/各1槽 ●水風呂/2槽 ●サウナ/2槽  
●体験ホール●トレーニングルーム ●ふれあいコーナー(喫茶・レストラン・休憩)●物販コーナー

Ajisai no Sato, Ageki Spa is a venue with the theme of "health for everyone" for achieving physical fitness such  
as the prevention of lifestyle diseases.  
You play sports, relieve physical fatigue in the spa, have a pleasant meal with friends and refresh your mood.  
Take advantage of it for positive health while you unwind.

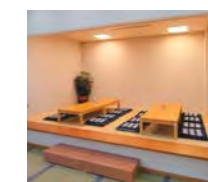
Tel: 0594-82-1126

■Opening hours: 11:00-21:00 (Last admission 20:30)  
■Closed: Every Wednesday (the following day if Wednesday is a holiday), Year-end and New Year  
■Fully equipped with a free parking lot  
■Admissions: ●General public (over 6) / ¥400, Under 6s / Free

●Gushing spring baths (whole body bath) / 4 tubs  
●Outdoor baths (Rock Bath, Japanese Cypress Bath) / 1 tub each  
●Cold water baths / 2 tubs ●Sauna / 2  
●Experience Hall ●Training room ●Communal Area (cafe restaurant, rest area) ●Shop



桧露天風呂  
Outdoor Japanese Cypress Bath



たたみコーナー  
Tatami-mat area



ふれあいコーナー  
(喫茶・レストラン・休憩)  
Communal Area  
(cafe, restaurant, rest area)



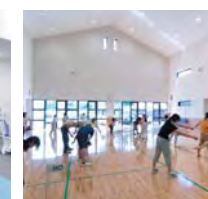
岩露天風呂  
Outdoor Rock Bath



物販コーナー Shop



トレーニングルーム  
Training Room



体験ホール  
Experience Hall



# 深める

Cultivate



しょうぼうじ  
**聖宝寺** 藤原町  
Shoboji Temple Fujiwara-cho

MAP 位置 **E-3**

平安初期に開創され、織田信長の兵火に焼かれるも江戸中期に再建され現在に至っています。境内の紅葉は秋になると訪れる人々を魅了し、ライトアップされると幻想的な空間を作り出します。

Founded in the early Heian Period, the temple was burned down by Nobunaga Oda's attack and rebuilt in the middle of the Edo Period. The autumnal leaves in the temple grounds attract visitors and create a fantastical sight when they are illuminated at night.



**聖宝寺のもみじ**  
Maple leaves of Shoboji Temple

## のんびりと 歴史を巡る いなべの旅

Leisurely  
Tour of historic INABE

**鳴谷神社** 藤原町  
Narutani Shrine Fujiwara-cho

MAP 位置 **E-3**



**鳴谷の滝** 藤原町  
Narutani Falls Fujiwara-cho

山肌をなでるように流れる鳴谷の滝のながめは、人の心を引きつけることでしょう。

The sight of Narutani Falls, which stream as if caressing the hillside, is sure to capture people's interest.



■三重県指定文化財 Mie's cultural asset  
どうぞうたんじょうしゃがぶつりゅうぞう  
**銅造誕生釈迦仏立像** 員弁町  
Copper statue of newborn Buddha Inabe-cho

像の高さは、約8.5cm。台座の蓮肉の上に直立する姿は、右手で天、左手で地を指して「天上天下唯我独尊」という言葉を発した姿をあらわしているとか。

The statue is about 8.5cm tall. The figure of Buddha standing straight on the cushion of a lotus flower holds its right hand to the heavens and points its left hand to the ground, supposedly representing Buddha uttering the words "I alone am honored in heaven and on earth."



しょうこうじ  
**照光寺** 大安町  
Shokoji Temple Daian-cho

MAP 位置 **J-5**

大安町内随一の巨堂を誇る石博地区の照光寺。その昔、伊勢三大寺の一つで200余の末寺を有した蓮如上人の旧跡。入り母屋造り、椽瓦葺きの美しい構造物として知られています。

Shokoji Temple in Ishigure district boasts the largest main hall in Daian-cho. It is the historic site associated with Rennyō (8th abbot of Jōdo Shinshū Buddhism) and is one of the three great temples of Ise that governed about two hundred branch temples. It is known for its gabled, half-hipped roof construction and its beautiful roof tiles.

蓮如上人御像  
Statue of Rennyō



親鸞聖人御像  
Statue of Shinran



# 巡る

Visit



しょうせんじ  
**勝泉寺 しだれ桜** 北勢町  
Shosenji Temple, Weeping Cherries Hokusei-cho

MAP 位置 **F-7**

勝泉寺にあるしだれ桜は、樹齢330年。本堂再建を記念して植えられたもので、その花の美しさは見事なもの。4月初旬頃がいちばんの見頃で、多くの人の目を楽しませてくれます。

The weeping cherry tree in Shosenji Temple is 330 years old. It was planted to commemorate the rebuilding of the main hall and the beauty of the blossoms is splendid. The beginning of April is the best time to see the tree and it delights the eye of many viewers.



ぎょうじゅんじ  
**行順寺** 北勢町  
Gyojunji Temple Hokusei-cho

MAP 位置 **F-8**

宝徳元年、蓮如上人が北国へ下向の時、当寺に4日間滞在されました。毎年4月下旬に、上人の直筆など宝物がご開帳され、参拝者で賑わいます。

In 1449, Rennyō stayed for four days in this temple when he traveled down to the northland. At the end of April, many worshippers visit the temple to see the public exhibition of the treasures including Rennyō's writings.





# のんびりと

歴史を巡る  
いなべの旅

Leisurely  
Tour of historic INABE

# 学ぶ

Learn



■三重県指定文化財 Mie's cultural asset  
やくしにょらいぞう

**薬師如来像** 大安町  
Statue of Bhaisajyaguru Daian-cho

MAP 位置 J-8

光蓮寺の本尊。像の高さは89.4cmの結跏趺坐である。製作年代、作者は不明だが、衣文の彫りは浅く、顔は円相で温和な表情をしています。

Bhaisajyaguru is the principal image of Korenji Temple. The statue is 89.4cm tall representing the figure in the lotus position. It is not known when it was made and by whom. The garment is shallowly carved and the face looks enlightened and temperate.



**いなべ市郷土資料館**

Inabe City Local History Museum  
大安町 Daian-cho

MAP 位置 I-7

郷土の歴史と伝統を学ぶための資料が幅広く展示されています。

The museum exhibits a wide range of materials for studying Inabe's local history and traditions.

TEL 0594-78-2526



**両ヶ池公園** 大安町  
Ryogaik Park Daian-cho

MAP 位置 J-7

いなべ市のシンボルマークの一つでもある両ヶ池公園は、壮大な竜ヶ岳を一望できる最高のスポットです。また、水面に映し出される竜ヶ岳はひと味違った姿を見せてくれます。そして毎年5月には草競馬が行われます。



Ryogaik Park, which is one of the symbols of Inabe City, is the best spot for a panoramic view of the magnificent Mt. Ryugatake. The image of Mt. Ryugatake reflected on the waters will show you a different look of the mountain. A local horse race is held every May.



**大安駅大安図書館** 大安町  
Daian Station Library Daian-cho

MAP 位置 J-8

駅と図書館が一体になった場所。電車を待つ人や学生達で利用客が絶えません。

The library is contained within the station. It is busy with people and students waiting for their trains.



■三重県指定文化財 Mie's cultural asset

ほうきょういんとう  
**東林寺宝篋印塔** 北勢町  
Torinji Hokyoin-to Monument Hokusei-cho

奈良時代の高僧・行基の開山ともいわれる「東林寺」。本堂脇の一角にある「宝篋印塔(ほうきょういんとう)」は、南北朝時代の仏塔で、三重県の文化財に指定されています。

Torinji Temple is believed to be a temple opened by the high priest Gyogi in the Nara Period. The Hokyoin-to Monument in the corner outside the main hall is a Buddhist stupa from the period when China was divided between the Northern and the Southern dynasties and is designated as Mie's cultural asset.

とうりんじ  
**東林寺** 北勢町  
Torinji Temple Hokusei-cho

MAP 位置 B-6



**東林寺白滝** 北勢町  
Torinji Temple Shirataki Falls Hokusei-cho

「東林寺」境内に、養老の裏滝の異名をとる涼しげな「白滝」があります。

The refreshingly cool Shirataki Falls, which are nicknamed "Yoro no Uradaki," are on the grounds of Torinji Temple.

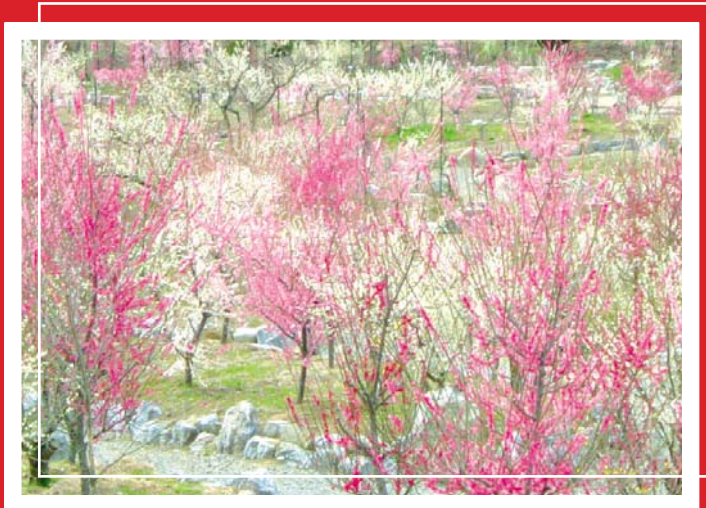




# わいわいと



祭りを愉しむ  
いなべの旅  
Enthusiastically  
Enjoy the festivals of INABE



March  
**3月**

**梅まつり** MAP 位置 B-5

Plum Festival

梅林公園の梅が一齐に咲き、梅の花が甘く香る中、公園内を散策できます。また、期間中の限定商品として梅ジュース・梅ジャム・梅エキスを販売しています。

場所/農業公園内 梅林公園  
お問い合わせ/TEL 0594-46-8377 農業公園

You can explore the park amidst the plum blossoms in full bloom and enjoy their sweet scent. Plum juice, plum jam and plum extract are sold as exclusive merchandise during the festival.

Place/Bairin Park (inside Nogyo Park)  
Enquiries/Tel: 0594-46-8377

April  
**4月** 桜まつり・春まつり MAP 位置 C-3・J-7

Cherry Festival / Spring Festival

子どもたちから大人まで、咲きみだれるサクラを見ながらゆっくりと楽しめます。もち投げ、輪投げ、ゲートボール大会、各種バザーなども行います。

場所/藤原町立田公園・大安スポーツ公園  
お問い合わせ/TEL 0594-46-6309 農林商工課

Children and adults alike can enjoy the festival leisurely while viewing the cherry blossoms in full bloom. Various games such as Mochi (rice-cake) tossing, ringtoss, gateball and bazaars are also held.

Place/Tatsuta Park, Fujiwara-cho: Sports Park, Daian  
Enquiries/Tel: 0594-46-6309 Agricultural Commerce and Industry Division



**ぼたんまつり** MAP 位置 B-5

Peony Festival

梅林公園のぼたんが一齐に咲き、色鮮やかな中、公園内を散策できます。

場所/農業公園内 梅林公園  
お問い合わせ/TEL 0594-46-8377 農業公園

You can explore the park in the colorful peonies in full bloom inside Bairin Park.

Place/Bairin Park (inside Nogyo Park)

April  
**4月**



May  
**5月**

**いなべ草競馬** MAP 位置 J-7

Inabe Local Horse Race

毎年5月には「いなべ草競馬」が行われます。かつて、いなべ市周辺で見られた農耕馬の競争を再現しようと、地元のいなべ愛馬会の主催で開催されます。

場所/大安町両ヶ池公園  
お問い合わせ/TEL 0594-46-6309 農林商工課

The Inabe Local Horse Race is held every May. It is hosted by Inabe Horse-lover's Club to recreate the races of workhorses, which used to be held around Inabe City. Place/Ryogaike Park, Daian-cho  
Enquiries/Tel: 0594-46-6309 Agricultural Commerce and Industry Division



June  
**6月** 北勢あじさいまつり MAP 位置 F-7

Hokusei Hydrangea Festival

北勢市民会館周辺の約6000株のアジサイが色とりどりに咲き誇ります。まつり当日は各種イベントが開催され、家族連れの方にも楽しんでいただけます。

場所/北勢市民会館周辺  
お問い合わせ/TEL 0594-72-3131 いなべ市商工会 北勢支所

About 6,000 hydrangeas around Hokusei Civic Center bloom in all their glory in a riot of color. Various events are held on the day of the festival, which can be enjoyed by families.

Place/Hokusei Civic Center area  
Enquiries/Tel: 0594-72-3131 Inabe City Chamber of Commerce and Industry



July  
**7月** 八幡祭 MAP 位置 G-6

Hachiman Festival

大西神社の大祭です。神輿を中心に高張提灯を前後にして、鉦(かね)・太鼓を打ちながら町を目抜き通りを練り歩く、勇壮な祭りです。

場所/北勢町阿下喜地内  
お問い合わせ/TEL 0594-72-3131 いなべ市商工会 北勢支所

This is the great festival of Onishi Shrine. It is a dynamic festival in which the procession weaves through the main street of the town while ringing bells and beating drums with the centerpiece, the portable shrine, accompanied by tall lanterns in front and behind.

Place/Within Hokusei-cho Ageki  
Enquiries/Tel: 0594-72-3131 Inabe City Chamber of Commerce and Industry

August  
**8月** 夏祭り

Summer Festivals

毎年、8月市内の各地域で夏祭りが開催されます。真夏の夜空を彩る大輪の花火は、見る人を魅了し、感動を与えます。

お問い合わせ/TEL 0594-46-6309 農林商工課

Summer Festivals are held in various parts of the city every August. The great fireworks, which light up the midsummer night's sky, enchant and impress the onlookers.

Enquiries/Tel: 0594-46-6309  
Agricultural Commerce and Industry Division





# わいわいと

祭りを愉しむ  
いなべの旅  
Enthusiastically  
Enjoy the festivals of INABE

October  
**10月**

## 春日神社獅子舞

MAP  
位置 F-5

Kasuga Shrine Lion Dance

藤原仲成の祖神を祀ったと伝えられる「春日神社の獅子舞」。この奉納神事の起源は、明らかではありませんが、獅子頭に嘉永年中(1846年)の文字が見られます。

場所: 藤原町春日神社  
お問い合わせ/TEL 0594-46-6309 農林商工課

The Lion Dance is held at Kasuga Shrine, which is said to be dedicated to the guardian god of Nakanari Fujiwara. The origin of this ritual presentation is unknown but the head of the lion is inscribed with the year 1846.

Place/Kasuga Shrine, Fujiwara-cho  
Enquiries/Tel: 0594-46-6309 Agricultural Commerce and Industry Division



## October 10月 阿下喜温泉祭り

MAP  
位置 G-6

Ageki Onsen Festival

「散策プラン」「まつり」「バザー」「温泉」の4つの楽しみが満載。各種ショー・ライブなどイベント盛り沢山で、一日中おもてなします。

場所: 阿下喜温泉あじさいの里 東駐車場  
お問い合わせ/TEL 0594-72-3131 いなべ市商工会 北勢支所

The festival is packed with four delights: "promenade," "festival," "bazaar," and "spa." It will entertain you all day with a myriad of events including live shows.  
Place/East Parking Lot of Ajsai no Sato, Ageki Spa  
Enquiries/Tel: 0594-72-3131 Inabe City Chamber of Commerce and Industry



## 聖宝寺もみじ祭り

MAP  
位置 E-3

Shoboji Temple Maple Festival

庭園の紅葉で有名な聖宝寺庭園では庭園の40数本のカエデの紅葉が楽しめます。祭りの期間中はライトアップが行われ、暗闇の中に一段と映える紅葉の美しさを堪能できます。

場所: 藤原町聖宝寺  
お問い合わせ/TEL 0594-46-6309 農林商工課

In the gardens of Shoboji Temple, famous for its autumnal leaves, you can enjoy the autumnal colors of forty maple trees. The trees are illuminated during the festival, allowing you to appreciate the beauty of the autumnal leaves that stand out in the dark.

Place/Shoboji Temple, Fujiwara-cho  
Enquiries/Tel: 0594-46-6309 Agricultural Commerce and Industry Division

November  
**11月**

いなべへぜひお越しください。心よりお待ちしております。  
Please visit us in Inabe. We look forward to seeing you.

## いなべの産物 Products of Inabe



梅ジュース・梅ジャム・梅エキス  
Plum juice, plum jam and plum extract

梅林公園の大梅林でとれた梅で作りました。梅ジュースは濃縮タイプで優しい甘さの中に梅の香りがほんのりまるやかな味で人気です。

These are made from plums picked in the vast plum groves of Bairin Park. The concentrated, delicately sweet plum juice is popular for its mild taste with a subtle aroma of plum.

梅林公園のキャラクター うめぼ〜や  
Bairin Park's mascot, "Umeboya"



茶  
Green teas

あふれる緑に包まれたいなべ市の恵まれた自然環境のなかで、香り豊かなお茶が生産されています。かぶせ茶・玉露・煎茶など、良い品質で香り高いお茶として愛好されています。

Richly aromatic green teas are produced in the abundant nature of Inabe City surrounded by lush greenery. Kabuse tea, gyokuro and sencha are loved as teas of good quality and aroma.



しいたけ  
Shiitake mushrooms

長いいなべの産物として根付いてきた原木によるしいたけ栽培。いなべ市の伝統産業のしいたけ栽培。長年のノウハウを駆使して作られた“ひと味違う”極上しいたけです。

Cultivation of shiitake on logs has been established for many years as Inabe's industry. Shiitake cultivation is Inabe-city's traditional industry. They are the very best shiitake with a "difference" made using know-how developed over many years.



古代米(黒米・赤米)  
Ancient Wild Rice (black rice and red rice)

古くいなべ市は伊勢神宮領として栄え、先人たちは、古代米(黒米・赤米)を献上米として栽培し奉納していました。現在、古代米を使った特産品開発が進められています。

Inabe City prospered in ancient times as the domain of Ise-jingu Shrine and the forefathers grew ancient wild rice (black rice and red rice) as offerings. Today, specialties made of ancient wild rice are being developed.



## いなべの伝統技 Inabe's Traditional Craftsmanship

清冽な水と豊かな大地のおかげで、人間は文化や文明をつくり、その時代における先人たちのたゆみない努力により現代に継承されています。

Thanks to the pure water and rich soil, humans have created culture and civilization that have been passed down until today by the tireless efforts of the forefathers through the ages.



■地張り提灯  
(三重県指定伝統工芸品)  
Cloth covered lanterns  
(Mie Prefecture specification traditional craft goods)



■和太鼓  
(三重県指定伝統工芸品)  
Japanese drums  
(Mie Prefecture specification traditional craft goods)



■鍛冶 Blacksmith

■農具 Farming tools



■桶 Tubs and buckets

■建具 Fittings and fixtures

